



# Colour Couleur

Bruce Head, Keith Wood &  
Rosemary Kowalsky

April 11, 2013 – September 8, 2013  
du 11 avril au 8 septembre 2013

Galerie **Buhler** Gallery



Hôpital St-Boniface Hospital

*Sponsor / associé*



Thanks to to all staff, volunteers, contributors and physicians of St. Boniface Hospital who also contributed their time and effort to the success of the Buhler Gallery.

Remerciements au personnel, bénévoles et médecins de l'Hôpital Saint-Boniface dont l'appui à contribué à la réalisation de la Galerie Buhler.

(Cover: Top Image) Bruce Head, **Upper Right (Detail)**, 1975, Intended Gift of Judy Waytiuk to the Buhler Gallery SBH  
(Cover: Centre Image) Keith Wood, **Untitled #27 (Detail)**, 2007, Collection of the Artist  
(Cover: Bottom Image) Rosemary Kowalsky, **Charleswood/The Studio (Detail)**, 1982, Collection: Buhler Gallery, SBH  
Photo Credits: Leif Norman

## Colour

Bruce Head, Keith Wood &  
Rosemary Kowalsky

Buhler Gallery  
April 11 – September 8, 2013

It is intense, evocative, natural, abstract, bold, soft. Colour evokes different emotions in all of us. Its inherent sensibilities, meanings, moods and resonances are powerful.

In his 1963 book, *Interaction of Colour*, artist Joseph Albers wrote:

*We almost never see a single colour unconnected and unrelated to other colours.*

*Colours present themselves in continuous flux, constantly related to changing neighbours and changing conditions.*

The interactions of colour are, as Albers commented, "seeing what happens between colours."

An artist has many considerations when creating a work—the subject, composition, technique and size being only a few. Does the artist use colour as the primary means to convey an idea? Or to portray a specific reality? To record a fleeting moment, light or atmospheric condition? Is the artist creating an automatic response to a feeling or situation and creating a specific

## La couleur

Bruce Head, Keith Wood &  
Rosemary Kowalsky

Galerie Buhler  
11 Avril – 8 Septembre 2013

Elle est intense, évocatrice, naturelle, abstraite, franche, douce. La couleur suscite en chacun de nous des émotions différentes. Les sensibilités, les sens, les états d'âme et les résonances inhérents de la couleur sont puissants.

Dans son livre *Interaction of Color*, publié en 1963, l'artiste Joseph Albers a écrit :

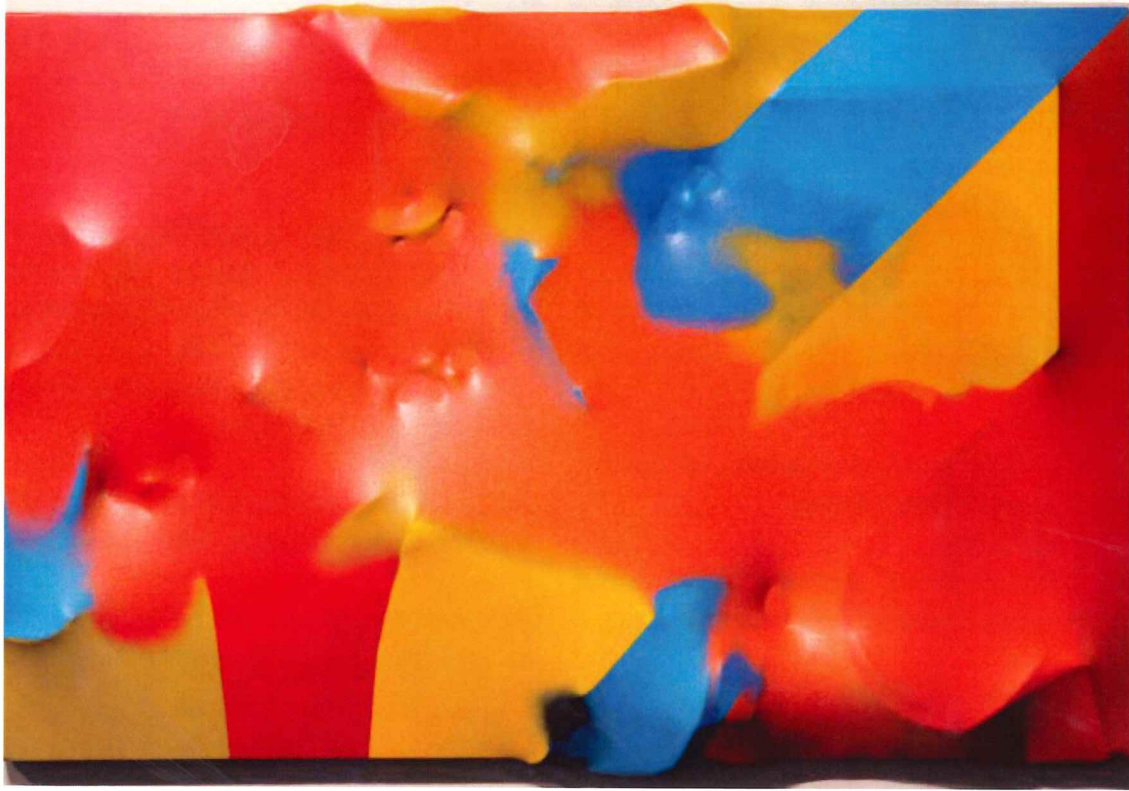
*On voit rarement une seule couleur n'ayant aucun lien, aucune interaction avec d'autres couleurs.*

*Les couleurs s'offrent dans un flux continu, en interaction constante avec les voisins et les conditions qui évoluent.*

Selon M. Albers, l'interaction des couleurs, c'est « voir ce qui se passe entre elles. »

L'artiste doit songer à plusieurs choses au moment de créer une œuvre : le sujet, la composition, la technique et les dimensions, entre autres. Est-ce que la couleur constitue le principal moyen de transmettre une idée? Ou de dépeindre une réalité particulière? De souligner un moment, une qualité de





**Bruce Head**  
**Upper Right, 1975**  
Acrylic on shaped canvas  
Collection: Buhler Gallery, SBH  
Gift of Judy Waytiuk

mood? The placement of colours on the canvas, the application and juxtapositions are critical.

Each of the artists in this exhibition is a colourist. Bruce Head, Keith Wood and Rosemary Kowalsky use colour quite differently, all eliciting strong responses. Their intense saturated colours dominate their works which are executed in a variety of media—acrylic, encaustic (wax), oil stick, collage, silkscreen, watercolour and ink. Wood's pieces are non-representational; Kowalsky's are based in nature; and Head's on the landscape.

Winnipeg is home for all these artists. Head (1931-2009), born in St Boniface, graduated from the School of Art at the University of Manitoba with a diploma in 1953. Wood was born in Annapolis Royal in 1944. He obtained his BFA from the Nova Scotia College of Art in 1964, earned a teaching certificate the next year and in 1973 studied Design Management at the University of Manitoba. Winnipeg-born Kowalsky (1920-2006) earned her University of Manitoba BFA as a mature student in 1973.

Head succinctly expressed the benefits of being an artist in Winnipeg: "Here you can find out what's happening in the art world, you can get really active. But you can also be left alone if you want".<sup>1</sup>

lumière ou une condition atmosphérique éphémères? L'artiste cherche-t-il à créer une réponse automatique à un sentiment ou une situation afin de communiquer une ambiance particulière? L'agencement, l'application et la juxtaposition des couleurs sur la toile revêtent une grande importance.

Chacun des artistes présentés dans cette exposition est un coloriste. Bruce Head, Keith Wood et Rosemary Kowalsky utilisent la couleur de façons bien différentes, mais suscitent tous des réactions vives. Les couleurs intenses et saturées dominent leurs œuvres, exécutées à l'aide de diverses matières – acrylique, encaustique (cire), bâtonnet de peinture à l'huile, collage, sérigraphie, aquarelle, encre. Les œuvres de M. Wood sont non figuratives, celles de M<sup>me</sup> Kowalsky sont inspirées de la nature, et celles de M. Head, de paysages.

Winnipeg est le bercaïl de ces trois artistes. M. Head (1931-2009) est né à Saint-Boniface. Il a obtenu son diplôme de la School of Art de l'Université du Manitoba en 1953. M. Wood est né à Annapolis Royal en 1944. Il a obtenu son baccalauréat en beaux-arts du Nova Scotia College of Art en 1964 et a obtenu un certificat en enseignement l'année suivante. En 1973, il a fait des études en gestion de projet de construction à l'Université du Manitoba. M<sup>me</sup> Kowalsky, née à Winnipeg (1920-2006), a obtenu son baccalauréat en beaux-arts en tant qu'étudiante adulte en 1973.



The studios of these three artists embody their vigour and commitment. Head's studio was full of finished and unfinished works and myriad found and hoarded objects that might be used in his work—hangers, Styrofoam, plastic containers, bottles, metal pie plates, jars, tins, sponges, rollers and tape. Wood's studio, which doubles as his living quarters, is long, narrow and dominated by a tall window. The light is perfect for his creative endeavours. Frying pans with paintbrushes stuck in the wax adorn his walls along with many of his paintings. He melts the beeswax in frying pans over a hot plate and then mixes the pigment into it. Books, painting racks, sketch books, and pens and brushes are on every surface. Kowalsky's studio was also at her home, in Charleswood, and overlooked her garden which provided the subject matter for much of her work. Her studio too was filled with work—finished pieces and those in progress with the many tools of her creative endeavours on the many surfaces. She had complete recall of the location of every piece—which rack or shelf.

Rich colour, texture and lyrical rhythms are qualities found in all their work and experimentation with materials is their collective trademark.

Head's works, described as 'visual poetry' or 'symphonies of colour', are juxtapositions of pure colour and expressive lyrical brushwork. Even as a young artist Head was singled out as:

M. Head a succinctement exposé les avantages d'être un artiste à Winnipeg : « Ici, on peut apprendre ce qui se passe dans le milieu des arts et y être très actif. Toutefois, on peut aussi être laissé tranquille si on le veut. »<sup>1</sup>

Les studios des trois artistes représentent leur vigueur et leur engagement. Le studio de M. Head était rempli d'œuvres achevées et inachevées, ainsi que d'une pléthore d'objets trouvés et accumulés qui pouvaient servir dans ses œuvres : des cintres, de la styromousse, des contenants en plastique, des bouteilles, des moules à tarte en métal, des bocaux, des boîtes de conserve, des éponges, des rouleaux et du ruban adhésif. Le studio de M. Wood, qui fait également office de logement, est long, étroit et surplombé d'une haute fenêtre. La lumière est parfaite pour réaliser ses projets créatifs. Les murs sont ornés de poêles à frire avec des pinceaux pris dans la cire ainsi que de bon nombre de ses tableaux. Il fait fondre la cire d'abeille dans des poêles à frire sur une plaque chauffante et y mélange ensuite le pigment. Toutes les surfaces sont recouvertes de livres, de bacs à peinture, de carnets de dessin, de stylos et de pinceaux. Le studio de M<sup>me</sup> Kowalsky se trouvait aussi chez elle à Charleswood, avec vue sur son jardin qui inspirait le thème de plusieurs de ses œuvres. Son studio aussi était rempli de divers objets de travail : les surfaces étaient recouvertes d'œuvres achevées et inachevées, ainsi que de plusieurs outils qui servaient à



**Bruce Head**  
**Rose Rise, 2008**

Ink, print, watercolour, mixed media on paper  
Collection: Buhler Gallery, SBH  
Gift of Judy Waytiuk





**Bruce Head**  
**Untitled, n.d.**  
 Acrylic on canvas  
 Private Collection

*one of the finest of Winnipeg's abstract painters ... Complex formal relationships of considerable strength and richness. ... They are, essentially, elegant compositions in colour, texture, mass and line.*<sup>2</sup>

A quiet 'observer' of the world, Head used materials in unintended ways balancing reality with abstraction and hard edge with free organic forms. The horizon and geometry of prairie fields was at the core of his work. He said: "The landscape has become a basis ... almost accidentally. I'm like a sponge... I wander around and absorb things.... Work never ends up as it starts – they evolve."<sup>3</sup> Head does not do preliminary drawings. "I love it when a painting is seducing me and I can't leave it alone"<sup>4</sup>. He put a 'finished work' away, would bring it out at a later date and transform it into a new painting. A work was only 'finished' when it left the studio.

Regular trips to Mexico from the early 1980s had a significant impact:

*I always loved colour. We were away in the winter to Mexico and I loved it because the colour was different. My colour is more intuitive than any theories. I love blue and green.*<sup>5</sup>

Head's sculpted and sewn canvases began as experiments. "I was bored with the flat canvas; I got some old aluminum film reels from the CBC and bent them to shape the canvas"<sup>6</sup> He moulded, stitched and shaped his canvases. Protruding geometrical

créer ses projets. Elle se souvenait de l'emplacement exact – l'étagère ou le bac – de chaque objet.

Dans chacune de leurs œuvres, on retrouve des couleurs riches, diverses textures et des rythmes lyriques. L'expérimentation avec différentes matières est la marque des trois artistes.

*Les œuvres de M. Head, que l'on décrit comme la poésie visuelle ou une symphonie de couleurs, sont en fait des juxtapositions de couleurs pures et de coups de pinceau expressifs et lyriques. On soulignait déjà le grand talent de M. Head, jeune artiste :*

*...l'un des meilleurs peintres abstraits de Winnipeg... Des relations formelles complexes d'une force et d'une richesse considérables... Ce sont essentiellement des compositions élégantes en couleurs, textures, masse et lignes.*<sup>2</sup>

Observateur discret, M. Head utilisait des matériaux de manières non prévues, équilibrant la réalité et l'abstraction, le néoplasticisme et les formes libres organiques. L'horizon et la géométrie des champs de prairie se trouvaient au cœur de ses œuvres. Il a dit : « Le paysage est devenu la base, presque par hasard. Je suis comme une éponge : je me promène et j'absorbe tout... L'œuvre ne finit jamais de la façon qu'elle a commencé – elle évolue. M. Head ne faisait pas de dessins préliminaires. « J'adore quand un tableau



forms and diagonals made from plastic containers and hangers allowed simultaneously for both the reflection and absorption of light thus enhancing the sense of movement. In *Upper Right*, 1975, a sculpted work, Head controlled his gradations of strong oranges into red, achieving what he called a 'total environment'—the heat of the summer. It was his wife who taught him how to use the sewing machine. The sewn pieces give greater dimension to his landscapes such as *Untitled Landscape*, 1985. He constructed this lyrical landscape with colour and the ridges of the textured sewn strips suggesting the patterns of summer fields.

In his later jewelled landscapes, for example the 2008 *Untitled*, he used pure pigments to make his own colours, applying the paint in repeated short lines, dabs and splashes, using every part of his brush. Metallic colours both underneath and on top of other layers of colour create the rich jewel-like effects. The reflections from the metallics pleased him. The apparent haphazard application of paint was carefully planned, assessed and 'fixed' by the artist, expressing the abundance and chaos of nature.

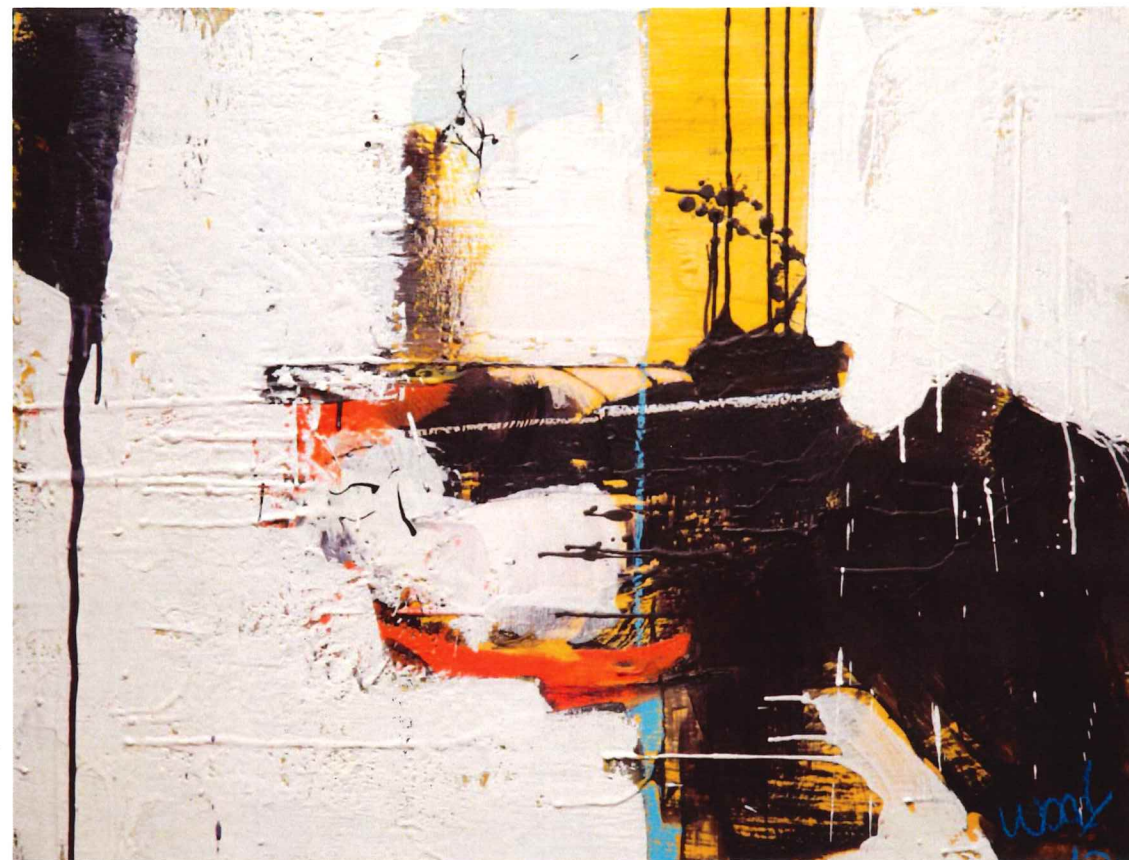
Keith Wood has made art, drawing since early childhood when he was ill. His pencil and paper were his refuge and his talent was evident early. Like Head, who was a good friend and colleague, he too

me séduit et ne me lâche pas.»<sup>4</sup>. Il rangeait une « œuvre achevée », la ressortait plus tard et la transformait. Une œuvre n'était qualifiée « d'achevée » que quand elle quittait le studio.

Des voyages réguliers au Mexique au début des années 80 ont eu une influence importante :

*J'ai toujours aimé les couleurs. Nous étions au Mexique en hiver et j'adorais les différentes couleurs. Mes couleurs viennent de l'intuition plutôt que de théories. J'adore le bleu et le vert.*<sup>5</sup>

Les toiles sculptées et cousues de M. Head ont commencé sous forme d'expérience. « Je ne m'intéressais plus aux toiles planes. J'ai acquis d'anciennes bobines de film en aluminium de la CBC que j'ai pliées afin de donner une forme à la toile. » Il a moulé, cousu et formé ses toiles. Des formes géométriques et diagonales saillantes, formées grâce à des contenants en plastique et des cintres, permettaient à la fois le reflet et l'absorption de la lumière, mettant en valeur la sensation du mouvement. Dans l'œuvre sculptée, *Upper Right*, 1975, l'artiste a contrôlé les gradations de jaunes éclatants allant aux tons de rouge, accomplissant ce qu'il appelait « un environnement total », soit la chaleur estivale. C'est son épouse qui lui a appris à coudre à la machine. Les œuvres cousues offrent une plus grande dimension à ses paysages tel qu'on le voit



Keith Wood  
**Untitled #16, 2013**  
Encaustic on canvas  
Collection of the artist





Keith Wood  
Untitled #13, 2013  
Encaustic on canvas  
Collection of the artist

used many materials. In 2006, he started experimenting with encaustic, or wax, and found he was able to achieve textures and sensibilities in his work not possible with oil or acrylic paint. The works by Wood in this exhibition are all encaustics and date from the past several years. They are all abstracts, or as he says, non-representational and invite the viewer to enter the image, perhaps through square-shaped areas of pure colour—are they doors or windows?—or through the linear pathway he creates in the compositions.

*I work in the abstract genre, broad natural forms with evidence of the process and stages of development the work has emerged from. I rarely do preliminary sketches or drawings. If I want to capture or retain a thought I usually write it as opposed to drawing it.*

As he says of his new chosen media:

*After exploring the width, breadth and depth of acrylic and oil paint for almost 30 years, in 2006 I started using the 'encaustic' medium (pigmented molten wax.) I wanted to explore a new medium and apply its attributes to my work.*

The results are compelling. Wood allows the hot wax to drip down the work, layer on layer. He turns the piece around, adds more melted wax creating drips in multiple directions. The layers of wax allow the lower layers to show through. Some layers are thin; others have the thicker impasto adding

dans l'œuvre *Untitled Landscape* datant de 1985. Il a construit ce paysage lyrique à l'aide de couleurs et de crêtes de bandes de tissu cousues, rappelant le motif des champs d'été.

Pour créer ses paysages plus récents ornés de bijoux, par exemple l'œuvre *Untitled* datant de 2008, il a choisi des pigments purs pour faire ses propres couleurs en appliquant la peinture en lignes courtes répétées, petits coups ou éclaboussures, utilisant chaque partie de son pinceau. Les couleurs métalliques, en dessous et par-dessus d'autres couches de couleur, produisent un effet riche de bijoux. Les reflets de ces couleurs métalliques lui ont plu. L'application apparemment aléatoire de la peinture a été en fait soigneusement élaborée, évaluée et « arrangée » par l'artiste afin d'exprimer l'abondance et le chaos dans la nature.

Keith Wood fait de l'art, du dessin depuis sa jeune enfance quand il était souffrant. Le crayon et le papier étaient son refuge et son talent s'est déclaré très tôt. Tout comme M. Head, qui est devenu un bon ami et un collègue, il a également utilisé beaucoup de matières. En 2006, il a commencé à travailler l'encaustique, ou la cire, et a trouvé qu'il pouvait créer des textures et des sensibilités dans ses œuvres impossibles à créer avec la peinture à l'huile ou acrylique. Toutes les œuvres de M. Wood en montre dans cette exposition sont à base d'encaustique et



texture. He buys his wax in ten-pound blocks and clearly enjoys manipulating this hard, yet malleable material.

*Encaustic is light – a key element of my work. To take advantage of the attributes of the medium it is best to work in transparent layers. Unlike oil or acrylic, the added pigment is suspended in the molten wax as opposed to being emulsified. The refraction of light through the layers of wax creates the appearance of light coming from within the work.*<sup>7</sup>

Wood's non-representational images evoke space and light, rhythm and depth. They are bright, lyrical and evoke positive sensibilities. He works in various sizes, almost always on board, a solid support for the wax. Once completed he polishes them giving greater reflection and immediacy. Despite the care required to create his works some appear as instinctive automatic responses to what is around us. Wood notes: "Every painting has an intent which one must sense, then act on. Just as a jazz musician dialogues with his instrument, creating a work of art involves an intense dialogue with the work throughout the process."

Rosemary Kowalsky, like Head and Wood, used a variety of materials, paint, oil stick, and collage represented in this exhibition. It is clear in all her work that texture and movement are important. She executed her oil stick works with long, strong lines which sweep upwards as in *Consider the Lilies*. Her

datent des quelques dernières années. Elles sont toutes des œuvres abstraites, ou dans les mots de l'artiste, non figuratives. Elles invitent le spectateur à pénétrer dans l'image, peut-être grâce aux carrés de couleur pure – s'agit-il de portes ou de fenêtres? – ou grâce à la voie linéaire qu'il crée dans les compositions.

*Je travaille avec les formes abstraites, les formes naturelles générales qui montrent le processus et les étapes de l'élaboration dont l'œuvre a émergé. Je fais rarement des croquis ou des dessins préliminaires. Si je veux capter ou retenir une idée, je la note au lieu de la dessiner.*

Et, en parlant de cette nouvelle matière choisie :

*Après avoir exploré toutes les dimensions de la peinture à l'huile ou acrylique pendant presque 30 ans, j'ai commencé en 2006 à utiliser « l'encaustique » (cire fondue pigmentée). J'ai voulu explorer une nouvelle matière et en appliquer ses attributs à mes œuvres.*

Les résultats sont convaincants. M. Wood laisse couler la cire chaude sur l'œuvre, couche sur couche. Il retourne l'œuvre, ajoute d'autre cire fondue pour faire des gouttes dans différentes directions. Les couches de cire laissent transparaître les couches inférieures. Certaines couches sont minces, d'autres ont la texture plus épaisse de l'empâtement. Il achète la cire dans des blocs de 4,5 kilogrammes



**Keith Wood**  
**Untitled #27, 2007**  
Encaustic on panel  
Collection of the artist





**Rosemary Kowalsky**  
**Invaders III, Moth III, 1986**  
 Oil stick on Somerset paper  
 Collection: Buhler Gallery, SBH  
 Gift of Barry Kowalsky

work is highly personal, intimate and thought provoking. Some subjects are drawn from the world around her and others from personal relationships. The flowers are highly symbolic metaphors, portraying the highly sensitive relationships and dependence between man and nature, while highlighting the spiritual and the human spirit. An early environmentalist, she had an innate understanding of ecology. When she exhibited the flower paintings in Banff in 1987, it was written that:

*The flower paintings of Winnipeg artists Rosemary Kowalsky are close-ups of the human condition – its frailty and its energy. New large, colourful single images of lilies, crocuses, pansies and thistles symbolize both intellectual and psychological concerns. Sometimes tributes to her family, sometimes allegories about the violence of society, Kowalsky's paintings are both personal and passionate.*

*Charleswood/Studio*, her 1982 large highly textured red painting, has a strong geometric element. The white outlines of interlocking squares and diagonals are powerful. She speaks of her interest in

*geometric patterns evoked by similar forms in the landscape, which might be suggested either by architecture or by nature; for example: windows, doors, roofs, tents, openings between trees, roadways or bridges. All of the images create their own abstracted inner and outer reality on my canvas.*<sup>8</sup>

et il aime manipuler ce matériau dur et pourtant malléable.

*L'encaustique est lumière, un élément clé de mon travail. Afin de profiter des attributs de cette matière, il vaut mieux travailler avec des couches transparentes. Contrairement à l'huile ou l'acrylique, le pigment ajouté est suspendu dans la cire fondue plutôt qu'émulsifié. La réfraction de la lumière au travers des couches de cire donne l'impression que la lumière émane de l'œuvre.*<sup>7</sup>

Les images non figuratives de M. Wood évoquent l'espace et la lumière, le rythme et la profondeur. Elles sont vives, lyriques et elles expriment des sensibilités positives. L'artiste travaille avec différentes dimensions, presque toujours sur du carton, un support solide pour la cire. Une fois ses images achevées, il les lustre afin de leur donner un reflet et un sens de l'immédiateté. Malgré les soins requis pour créer ses œuvres, quelques-unes d'entre elles semblent représenter une réaction instinctive à ce qui nous entoure. M. Wood note : « Chaque tableau est doté d'une intention qu'on ressent et selon laquelle on agit. Tout comme un musicien de jazz communique avec son instrument, l'artiste entre aussi dans un dialogue intense avec son œuvre tout au long du processus. »

À l'instar de M. Head et M. Wood, Rosemary Kowalsky utilisait divers matériaux – peinture, bâtonnet de peinture à l'huile, collage – tous représentés dans cette



Surface texture is important to her and her acrylic paint was enhanced with "gel, modeling paste, metallic powders, graphite, charcoal, cut and torn canvas, string and metal pins. These additions are intended to elaborate the initial images."<sup>9</sup>

She also talked about scale in her work:

*Scale and surface are important to me. Beginning with the earlier Charleswood series, I started to work on larger canvases and introduced heavily textured surfaces, using cut and torn canvas to define the contour edge of the geometric shapes. I have a strong feeling for and a deep concern with surfaces. I explore the contrasts of the thick and thin textures with materials, objects and paint. The larger scale of the canvases comfortably suits my working sensibility. In general I proceed with my paintings intuitively. I see myself as a selective filter. The chosen shapes refer to the real world, but also deny a mimicking of that world.*

In her art she probed beyond pure representation towards abstraction without abandoning the reality of her subject. She did so with her characteristic energy, apparent in *Invaders III, Moth III*, 1986 to create deep inner meaning exposing her personal inscape. Kowalsky's 'magnetism' of colour is matched by her expressive handling of materials, paint, oil stick and collage.

Head, Wood and Kowalsky, the colourists

exposition. Il est clair dans toutes ses œuvres que la texture et le mouvement sont importants. Elle a exécuté ses œuvres au bâtonnet de peinture à l'huile en appliquant de longues lignes robustes qui parcourent vers le haut, comme dans l'œuvre *Consider the Lilies*. Ses œuvres sont investies d'un caractère très personnel, intime et elles incitent à la réflexion. L'artiste s'inspire de l'univers qui l'entoure et de ses relations personnelles. Les fleurs sont des métaphores fortement symboliques qui illustrent les relations très délicates et la dépendance entre l'humain et la nature tout en soulignant l'aspect spirituel et l'esprit humain. Environnementaliste dès un jeune âge, elle avait une compréhension naturelle de l'écologie. Lorsque ses tableaux de fleurs étaient en exposition à Banff en 1987, on a écrit :

*Les tableaux des fleurs de l'artiste de Winnipeg, Rosemary Kowalsky, représentent des détails de la condition humaine, sa fragilité et son énergie. De nouvelles images individuelles, grandes et colorées, de lis, de crocus, de pensées et de chardons symbolisent les préoccupations intellectuelles et psychologiques. Tantôt un hommage à sa famille, tantôt une allégorie sur la violence dans la société, les tableaux de M<sup>me</sup> Kowalsky sont à la fois des œuvres personnelles et passionnées.*

Le tableau haut en texture et peint en rouge, *Charleswood/Studio*, réalisé en



**Rosemary Kowalsky**  
**Exploding Lily, 2005**  
Mixed media on canvas  
Private Collection





**Rosemary Kowalsky**  
**Charleswood/The Studio, 1982**  
 Acrylic and mixed media on canvas  
 Collection: Buhler Gallery, SBH  
 Gift of Barry Kowalsky

and experimenters, invite viewers to explore, to feel their joy, energy, and freedom of colour, line, texture and scale. Their connection is immediate and their work is lasting.

Patricia Bovey, FRSA, FCMA  
 Project Lead

1982, présente un fort élément géométrique. Le contour blanc des carrés et des diagonales qui s'emboîtent est puissant. Elle parle de son attrait pour ces formes :

*...les motifs géométriques évoqués par des formes semblables dans le paysage qui peuvent être insinués par l'architecture ou la nature; par exemple : les fenêtres, les portes, les toits, les tentes, la brèche entre les arbres, les chemins ou les ponts. Toutes les images créent leur propre réalité abstraite intérieure et extérieure sur ma toile.*<sup>8</sup>

La texture de la surface lui était importante et sa peinture acrylique a été enrichie « de gel, de pâte à modeler, de poudres métalliques, de graphite, de fusain, de toile coupée et déchirée, de ficelle et de chevilles de métal. Ces effets ajoutés ont pour objectif de développer les images d'origine. »<sup>9</sup>

Elle a aussi parlé de l'échelle dans ses œuvres :

*L'échelle et la surface sont importantes dans mon art. En commençant par une des premières séries Charleswood, j'ai commencé à travailler sur de plus grandes toiles et j'ai introduit des surfaces à forte texture à l'aide de toile coupée et déchirée dans le but de définir le contour des formes géométriques. J'ai des sentiments forts pour les surfaces ainsi qu'une grande préoccupation par rapport à elles. J'explore les contrastes entre les textures épaisses et minces et les matériaux, entre les*

<sup>1</sup> Wall, Laurence, Winnipeg Tribune, August 4, 1976

<sup>2</sup> Ralph Watkins, Winnipeg Free Press, September 24, 1966

<sup>3</sup> Bruce Head Interview with Patricia Bovey, October 22, 2004

<sup>4</sup> Bruce Head Interview with Patricia Bovey, December 3, 2004

<sup>5</sup> Bruce Head Interview with Patricia Bovey, October 22, 2004

<sup>6</sup> Bruce Head Interview with Patricia Bovey, October 22, 2004

<sup>7</sup> Keith Wood, Artist's statement, Artist's Website

<sup>8</sup> Rosemary Kowalsky Artist's Statement, the Winnipeg Art Gallery, 1984

<sup>9</sup> Ibid



*objets et la peinture. La grande échelle des toiles convient bien à la sensibilité dans mon travail. En général, j'aborde mes tableaux de manière intuitive; je me vois comme un filtre sélectif. Les formes choisies font allusion au monde réel, mais démentent aussi une imitation de ce même monde.*

Dans son art, elle a dépassé la pure représentation pour arriver à l'abstraction sans pour autant abandonner la réalité de son sujet. Elle y est parvenue grâce à l'énergie qu'on lui reconnaît, évidente par exemple dans *Invaders III, Moth III*, 1986, afin de donner un sens profond, exposant ainsi son for intérieur. Le « magnétisme » de couleur que représente M<sup>me</sup> Kowalsky correspond à sa manipulation expressive des matériaux, de la peinture, du bâtonnet de peinture à l'huile et du collage.

Bruce Head, Keith Wood et Rosemary Kowalsky, coloristes et expérimentateurs, invitent le spectateur à explorer et à ressentir leur joie, leur énergie et la liberté dans les couleurs, les lignes, les textures et l'échelle. Le lien est instantané et leurs œuvres, intemporelles.

Patricia Bovey, FRSA, FCMA  
Directrice des projets

<sup>1</sup> Wall, Laurence, *Winnipeg Tribune*, 4 août 1976

<sup>2</sup> Ralph Watkins, *Winnipeg Free Press*, 24 septembre 1966

<sup>3</sup> Bruce Head, entretien avec Patricia Bovey, 22 octobre 2004

<sup>4</sup> Bruce Head, entretien avec Patricia Bovey, 3 décembre 2004

<sup>5</sup> Bruce Head, entretien avec Patricia Bovey, 22 octobre 2004

<sup>6</sup> Bruce Head, entretien avec Patricia Bovey, 22 octobre 2004

<sup>7</sup> Keith Wood, Énoncé de l'artiste, site Web de l'artiste

<sup>8</sup> Rosemary Kowalsky, Énoncé de l'artiste, le Musée des Beaux-Arts de Winnipeg, 1984

<sup>9</sup> Ibid



#### **BUHLER GALLERY**

The Buhler Gallery, unique in Manitoba, is located in St-Boniface Hospital. Open to all patients, visitors, physicians and staff, its goal is to provide an oasis of contemplation and vision, engaging people in high-quality visual arts programming, music, readings, and performance. St-Boniface Hospital recognizes the benefit of the arts in health and healing, and its impact on the fabric of daily life and the community as a whole. By establishing this dedicated gallery, the Hospital is further enhancing the role of the arts in health. It is hoped that visitors will find the changing exhibitions of interest and solace.

St-Boniface Hospital and the St-Boniface Hospital Foundation wish to thank John and Bonnie Buhler for sharing in this vision. Their generous support for the development and programming of the Buhler Gallery has enabled the creation of the first hospital gallery in Manitoba, and one of only a few in Canada.

#### **LA GALERIE BUHLER**

Unique en son genre au Manitoba, la Galerie Buhler est située à l'Hôpital Saint-Boniface. Ouverte à tous, elle se veut une oasis de contemplation et de vision, offrant au visiteur des programmes d'art visuel, de musique, de lectures et de spectacles. L'Hôpital Saint-Boniface reconnaît la contribution de l'art à la santé et à la guérison, de même que la place qu'il occupe dans la vie quotidienne et dans la collectivité. La création de cette galerie permanente vise à renforcer le rôle que joue l'art dans la santé. On espère que les visiteurs trouveront les expositions intéressantes et réconfortantes.

L'Hôpital Saint-Boniface et la Fondation de l'Hôpital Saint-Boniface tiennent à remercier John et Bonnie Buhler de partager ainsi cette vision. Grâce à leur généreux appui, la Galerie Buhler devient la première galerie jamais créée dans un hôpital au Manitoba, et l'une des rares à l'échelle du Canada.



# **BUHLER GALLERY FUNDERS & DONORS:** (to September 30, 2012)

The Buhler Gallery gratefully thanks and acknowledges the interest and support of the following:

---

## **PATRONS**

John and Bonnie Buhler

## **THE PLATINUM PALETTE LEVEL: \$50,000.00 and above**

On the Edge Glass Studio

## **THE GOLD CANVAS LEVEL: \$24,000 - \$50,000**

Robert and Margaret Hucal

The Johnston Group

Judy Waytiuk

## **THE SILVER BRUSH LEVEL: \$10,000.00- \$24,000.00**

Marcel A. Desautels

Dr. Brendan MacDougall

Mayberry Fine Art Inc.

St. Boniface Hospital Auxiliary

## **THE BRONZE PRESS LEVEL: \$5000.00 - \$9999.00**

Lucy Adamson

Patricia Bovey

Manitoba Hydro

Leo & Margareth Mol

Thompson, Dorfman, Sweatman LLP

Scott Thomson

Winnipeg Foundation, Anonymous Fund

Winnipeg Foundation, Anonymous Fund

## **THE ARTIST'S EASEL LEVEL: \$1500.00 - \$4999.00**

Bonaventure Travel

Rose and Norman Cuddy

Bill Lobchuk

David Owen Lucas

Rosemary Kowalsky Estate

Manitoba Arts Council

Deborah Parson

Roland Penner

Alex Rattray

Don Reichert

Moira Swinton

Dr. John Tanner

Jordan Van Sewell

Anonymous (1)

## **THE HEALING DONOR LEVEL: \$500.00- \$1499.00**

David & Gursh Barnard

The Honourable John Harvard

John Kearsey & Rob Everritt

Gordon Morrison

RBC Banque Royale

Moti Shojania

Jasmina Vlaovic-Jovanovic

## **THE BUHLER GALLERY SUPPORTER LEVEL:**

### **\$100.00 - \$499.00:**

Regina Angeleau

David Brodovsky

Doneta Brotchie

Ditte Cloutier

Donna Cronmiller

Tanya and Bill Gadd

Bruce Hanks

Thomas Hay

Leona Herzog

Hotel Fort Garry

Ron and Sandi Mielitz

McNally Robinson Booksellers

J. Timothy and Eleanor Samson

Cheryl Tordon

Marilyn Wade

Gerard Ward

## **BUHLER GALLERY CONSTRUCTION DONORS:**

Art Metz Contract Interiors

EECOL Electric Corp.

GE Edwards

Ingersoll Rand

Lakeside Process Controls

Otis Canada Inc.

Shanahan's

Tommy's Welding

Yarrow Sash & Door Ltd.

Winnipeg Building & Decorating Ltd.